



Hiểu Rõ Giúp Đỡ Thêm (Extra Help) để Trang Trãi cho Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare

Bên trong có gì

| | |
|---|---|
| “Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) để trang trải phí tổn chương trình thuốc theo toa của Medicare là gì? | 1 |
| Tài sản và lợi tức | 2 |
| Nộp Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm | 3 |
| Tiền Phạt Ghi Danh Trễ | 3 |
| Nếu quý vị là người Mỹ Da Đỏ hay Alaska bản xứ | 5 |
| Nếu quý vị là thân quyến, người chăm sóc, hay đệ tam nhân khác | 5 |
| Làm thế nào để chọn chương trình cụ thể? | 5 |
| Các cơ quan tiểu bang có thể giúp đỡ để trang trải phí tổn Medicare không? | 6 |
| Khiếu nại quyết định | 6 |
| Làm cách nào để lấy thêm thông tin? | 7 |
| Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội | 8 |

“Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) để trang trải phí tổn chương trình thuốc theo toa của Medicare là gì?

Bất cứ người nào có Medicare đều có thể được bảo hiểm thuốc theo toa của Medicare. Một số người có tài sản và lợi tức hạn chế cũng có thể được Extra Help (Giúp Đỡ Thêm) để trang trải

chi phí - bảo phí hàng tháng, tiền khấu trừ hàng năm, và tiền đồng trả thuốc theo toa - liên quan đến chương trình thuốc theo toa của Medicare. Giúp Đỡ Thêm ước tính có giá khoảng \$4,900 mỗi năm. Nhiều người đủ điều kiện được khoản tiết kiệm lớn này mà không hề biết. Để biết quý vị có đủ điều kiện không, Sở An Sinh Xã Hội cần biết giá trị khoản tiết kiệm, đầu tư, địa ốc (ngoài

nhà của quý vị), và lợi tức. Chúng tôi cần thông tin về quý vị và người hôn phối của quý vị nếu quý vị kết hôn và sống chung với nhau.

Để giúp Sở An Sinh Xã Hội xét quý vị có đủ tiêu chuẩn được Giúp Đỡ Thêm không, quý vị cần nộp *Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm để Trang Trãi Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare* (Mẫu đơn SSA-1020).

Tài sản và lợi tức

Hạn chế tài sản là gì?

Để đủ điều kiện được Giúp Đỡ Thêm thì tài sản của quý vị phải dưới \$14,100 cho một người hay \$28,150 cho cặp vợ chồng sống chung với nhau.

Tài sản bao gồm giá trị của những thứ quý vị sở hữu. Một số thí dụ là:

- Địa ốc (ngoài nơi cư ngụ chánh của quý vị)
- Truong mục ngân hàng bao gồm chi phiếu, tiết kiệm và chứng chỉ ký thác
- Chứng khoán
- Công khố phiếu, bao gồm trái phiếu tiết kiệm Hoa Kỳ
- Ngân khoản đầu tư
- Truong Mục Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Accounts, hay IRA)
- Tiền mặt tại gia hay bất cứ nơi nào khác

Cái gì không tính là tài sản?

Chúng tôi không tính:

- Nơi cư ngụ chánh của quý vị;
- Sở hữu cá nhân của quý vị;
- (Các) xe của quý vị;
- Tài sản quý vị không dễ chuyển đổi thành tiền mặt như nữ trang hay đồ đạc trong nhà;
- Tài sản quý vị cần để tự trang trải, như tài sản thuê mướn hay đất đai quý vị dùng để trồng trọt để tiêu thụ tại gia;

- Tài sản không kinh doanh cần thiết để tự trang trải;
- Hợp đồng bảo hiểm nhân thọ;
- Phí tổn ma chay;
- Tiền lời thu được trên số tiền quý vị định dùng cho phí tổn ma chay; và
- Số tiền khác quý vị đang giữ không được tính trong chín tháng, như:
 - Tiền trả Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI) truy lãnh;
 - Trợ cấp gia cư;
 - Tiền tạm ứng thứ hay tiền bồi hoàn liên quan đến tín thuế lợi tức do làm việc và tín thuế trẻ em;
 - Tiền bồi thường quý vị nhận với tư cách là nạn nhân; và
 - Trợ cấp chuyển chỗ từ chánh phủ tiểu bang hay địa phương.

Quý vị nên liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội để biết điều ngoại lệ khác về tài sản.

Hạn chế lợi tức là gì?

Để đủ điều kiện được Giúp Đỡ Thêm thì lợi tức hàng năm của quý vị phải bị hạn chế dưới \$18,210 cho một người hay \$24,690 cho cặp vợ chồng sống chung với nhau. Ngay cả khi lợi tức hàng năm của quý vị cao hơn thì quý vị vẫn có thể được giúp đỡ. Một số thí dụ trong đó lợi tức của quý vị cao hơn nhưng vẫn có thể được Giúp Đỡ Thêm bao gồm nếu quý vị hay người hôn phối của mình:

- Cấp dưỡng thân quyến khác sống chung với quý vị
- Có lợi tức từ việc làm
- Sống tại Alaska hay Hạ Uy Di

Cái gì không tính là lợi tức?

Không phải tất cả tiền trả bằng tiền mặt đều tính là lợi tức. Thí dụ, **chúng tôi không tính:**

- Chương Trình Phụ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung (phiếu mua thực phẩm);
- Trợ cấp gia cư;
- Trợ cấp năng lượng tại gia (home energy assistance, hay HEA);
- Chữa trị y tế và thuốc;
- Trợ cấp thiên tai;
- Tiền trả tín thuế lợi tức do làm việc (Earned income tax credit, hay EITC);
- Trợ giúp từ người khác để trả chi phí gia đình;
- Tiền trả bồi thường của nạn nhân; và
- Học bổng và trợ cấp giáo dục.

Quý vị nên liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội để biết điều ngoại lệ khác về lợi tức.

Nộp Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm

Cách xin trợ giúp?

Nộp đơn xin Giúp Đỡ Thêm rất đơn giản. Chỉ cần điền vào *Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm để Trang Trái Phí Tổn Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare* (Mẫu đơn SSA-1020) của Sở An Sinh Xã Hội. Theo cách sau đây:

- Nộp đơn trực tuyến tại **www.socialsecurity.gov/extrahelp**;
- Gọi cho Sở An Sinh Xã Hội theo số **1-800-772-1213** (TTY **1-800-325-0778**) để nộp đơn qua điện thoại hoặc để yêu cầu đơn xin; hay
- Nộp đơn tại văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương.

Sau khi nộp đơn, Sở An Sinh Xã Hội sẽ duyệt xét đơn xin của quý vị và gửi thư để cho biết quý vị có đủ điều kiện được Giúp Đỡ Thêm hay không. Sau khi đủ điều kiện, quý vị có thể chọn chương

trình thuốc theo toa của Medicare. Nếu quý vị không chọn chương trình thì Trung Tâm Dịch Vụ Medicare & Medicaid sẽ chọn cho quý vị. Quý vị càng tham gia chương trình sớm thì càng bắt đầu được quyền lợi sớm.

Nếu không đủ tiêu chuẩn được Giúp Đỡ Thêm thì quý vị vẫn có thể ghi danh vào chương trình thuốc theo toa của Medicare.

Tiền Phạt Ghi Danh Trễ

Tiền Phạt của Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare

Nếu quý vị không ghi danh vào chương trình thuốc Medicare khi lần đầu đủ điều kiện thì phải trả tiền phạt ghi danh trễ nếu quý vị tham gia chương trình sau đó. Quý vị sẽ phải trả tiền phạt này cho đến khi nào có bảo hiểm thuốc theo toa Medicare. Tuy nhiên, quý vị sẽ không phải trả tiền phạt nếu được *Giúp Đỡ Thêm* (Extra Help) hoặc có bảo hiểm của chương trình thuốc theo toa khác.

LƯU Ý: Tiền phạt ghi danh trễ của chương trình thuốc theo toa Medicare khác với tiền phạt ghi danh trễ của Medicare Phần B. Nếu không ghi danh vào Phần B khi lần đầu đủ điều kiện thì quý vị có thể phải trả tiền phạt ghi danh trễ cho đến khi nào quý vị có bảo hiểm Phần B. Ngoài ra, quý vị có thể phải chờ mới được ghi danh, do đó sẽ bị chậm trễ bảo hiểm Phần B.

Ghé vào **www.medicare.gov** hoặc gọi số **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**; TTY **1-877-486-2048** để biết thông tin về thời hạn ghi danh.

Tại sao nên nộp đơn ghi danh trực tuyến?

Đơn xin trực tuyến an toàn và có nhiều tiện lợi. Đơn xin hướng dẫn quý vị qua tiến trình từng bước với nhiều màn ảnh hỗ trợ. Màn ảnh sẽ cho quý vị thông tin nào cần điền vào đơn và sẽ hướng dẫn quý vị trả lời câu hỏi đầy đủ. Quý

Quý vị có thể nộp đơn xin từ máy điện toán và theo tốc độ riêng của mình. Quý vị có thể bắt đầu và ngưng vào bất cứ lúc nào trong quá trình này, do đó quý vị có thể rời đơn xin và trở lại sau để cập nhật hay hoàn tất bất cứ thông tin đòi hỏi nào. Chúng tôi bảo vệ kỹ thông tin cá nhân của quý vị.

Tôi cần biết thông tin gì?

Phần lớn các câu hỏi trên đơn xin là về tài sản và lợi tức. Nếu quý vị kết hôn và sống chung với người hôn phối thì chúng tôi cần biết thông tin này về cả hai người. Thân quyến, người chăm sóc và đệ tam nhân khác có thể giúp quý vị điền vào mẫu đơn. Bảng tính ở trang kế tiếp có thể giúp biết mình có đủ điều kiện hay không và có thể giúp quý vị hoàn tất đơn xin Giúp Đỡ Thêm. Bảng tính **không** phải là đơn xin.

Để chuẩn bị:

- Xác định những thứ quý vị sở hữu riêng, với người hôn phối, hay với người khác, nhưng **không** bao gồm nhà cửa, xe cộ, đất chôn cất, hợp đồng bảo hiểm nhân thọ, hay sở hữu cá nhân khác;
- Duyệt xét tất cả lợi tức của quý vị; và
- Thâu thập hồ sơ trước để tiết kiệm thời gian.

Hồ sơ cần thiết là:

- Bản báo cáo cho thấy số tiền còn trong trương mục tại ngân hàng, liên hiệp tín dụng, hay cơ sở tài chánh khác;
- Bản kê khai đầu tư;
- Cổ phiếu;
- Tờ khai thuế;
- Thư trao tiền hưu trí; và
- Phiếu lương.

Chúng tôi không yêu cầu chứng cứ hỗ trợ thông tin quý vị cung cấp nhưng chúng tôi sẽ kết hợp thông tin của quý vị với dữ liệu có sẵn từ các cơ quan chánh phủ khác để bảo đảm thông tin này đúng.

Chúng tôi cần biết thông tin về tài sản và lợi tức của quý vị (và người hôn phối của quý vị nếu quý vị kết hôn và sống chung).

| Các Nguồn Tham Khảo | Giá trị |
|--|----------|
| Trương mục ngân hàng, bao gồm chi phiếu, tiết kiệm và chứng chỉ ký thác | \$ _____ |
| Chứng khoán, công khố phiếu, trái phiếu tiết kiệm, ngân khoản đầu tư, trương mục hưu trí cá nhân (individual retirement accounts, hay IRA), hoặc đầu tư khác | \$ _____ |
| Tiền mặt tại gia hay bất cứ nơi nào khác | \$ _____ |
| Bất cứ địa ốc nào ngoài nhà của quý vị | \$ _____ |

| Lợi tức | Số tiền hàng tháng |
|---|--------------------|
| Quyền Lợi An Sinh Xã Hội | \$ _____ |
| Quyền lợi Hưu Trí Hỏa Xa | \$ _____ |
| Quyền lợi cựu chiến binh | \$ _____ |
| Hưu bổng khác hay niên kim | \$ _____ |
| Tiền cấp dưỡng cho người hôn phối | \$ _____ |
| Lợi tức thuê mướn thực sự | \$ _____ |
| Bồi thường tai nạn lao động | \$ _____ |
| Lợi tức khác (chẳng hạn như tiền trả thất nghiệp, tàn tật tu hay tiểu bang) | \$ _____ |

| Lợi tức | Số tiền hàng năm |
|-----------------------------|------------------|
| Tiền lương | \$ _____ |
| Lợi tức thực sự do tư doanh | \$ _____ |

Nếu quý vị là người Mỹ Da Đỏ hay Alaska bản xứ

Trang 2 có danh sách tài sản và lợi tức không tính vào giới hạn tài sản và lợi tức được quyền lợi Giúp Đỡ Thêm. Người Mỹ Da Đỏ và Alaska Bản Xứ có thể có tài sản và lợi tức khác được loại trừ.

Thí dụ, **Sở An Sinh Xã Hội sẽ không tính** các tài sản và lợi tức sau đây:

- Một số tiền đóng góp do người Mỹ Da Đỏ nhận từ Đoàn Thể Khu Vực và Làng Alaska Bản Xứ (Alaska Native from an Alaska Native Regional and Village Corporation);
- Đất đai do Hoa Kỳ ủy thác cho người da đỏ hay bộ lạc;
- Ngân quỹ do Trưởng Ban Nội Vụ cho bộ lạc Da Đỏ ủy thác và phân phối theo đầu người cho hội viên của bộ lạc;
- Đến \$2,000 một năm do người Mỹ Da Đỏ nhận được lấy từ tiền lời cá nhân được ủy thác hay đất đai giới hạn; và
- Tiền trả cho người của bộ lạc Da Đỏ do pháp chế liên bang cung cấp.

Quý vị nên liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội để biết điều ngoại lệ khác về tài sản và lợi tức.

Nếu quý vị là thân quyến, người chăm sóc, hay đệ tam nhân khác

Quý vị có thể giúp người thụ hưởng Medicare nộp đơn xin “Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) để trang trải phí tổn chương trình thuốc theo toa của Medicare. Nếu giúp người khác làm đơn xin thì quý vị phải trả lời câu hỏi như thể là người

đang điền vào đơn xin. Để biết người đó có đủ điều kiện không, Sở An Sinh Xã Hội cần biết giá trị khoản tiết kiệm, đầu tư, địa ốc (ngoài nhà của quý vị), cũng như lợi tức. Chúng tôi cần thông tin về người quý vị đang giúp và người hôn phối của họ, nếu họ đã kết hôn và sống chung với nhau. Thông tin trên trang 4 và bảng tính trên trang 4 có thể giúp quý vị về đơn xin.

Quý vị có thể giúp người xin Giúp Đỡ Thêm trực tuyến bằng cách ghé vào mạng lưới hay gọi số miễn phí của chúng tôi để yêu cầu *Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm để Trang Trãi Phí Tổn Chương Trình Thuốc Theo Toa Medicare* (Mẫu đơn SSA-1020). Quý vị cũng có thể đến văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương để được giúp đỡ.

Làm thế nào để chọn chương trình cụ thể?

Ghé vào **www.medicare.gov**, và sử dụng các công cụ sau đây để giúp quý vị quyết định.

- **So sánh các chương trình thuốc theo toa của Medicare**—Quý vị có thể tìm và so sánh các chương trình thuốc theo toa tại tiểu bang đáp ứng nhu cầu cá nhân của quý vị và ghi danh vào chương trình thuốc theo toa đã chọn; và
- **Tìm Kiếm Danh Sách Thuốc**—Quý vị có thể nhập thông tin về các loại thuốc đặc biệt muốn dùng và lấy thông tin để giúp quý vị tìm các chương trình tại tiểu bang phù hợp với nhu cầu thuốc theo toa của quý vị.

Muốn tìm hiểu thêm về các chương trình thuốc theo toa Medicare và thời hạn ghi danh đặc biệt, xin ghé vào **www.medicare.gov** hay gọi số **1-800-MEDICARE**.

Nên cân nhắc yếu tố nào khi so sánh các lựa chọn của chương trình thuốc Medicare?

Bao trả—Chương trình thuốc Medicare sẽ bao trả các loại thuốc chung loại và thuốc có nhãn hiệu. Phần lớn các chương trình đều có danh sách thuốc khuyến cáo, vốn là danh sách thuốc do chương trình bao trả. Các loại thuốc do chương trình bao trả có thể thay đổi, nhưng danh sách phải luôn đáp ứng đòi hỏi của Medicare.

Phí tổn—Bảo phí hàng tháng và chia sẻ phí tổn thuốc theo toa sẽ thay đổi tùy theo quý vị chọn chương trình nào. Nếu đủ điều kiện được Giúp Đỡ Thêm vì quý vị có tài sản và lợi tức hạn chế thì quý vị sẽ được giúp để trang trải một số hay tất cả những phí tổn này.

Tiện lợi—Các chương trình thuốc phải ký hợp đồng với nhà thuốc tây tại khu vực của quý vị. Hỏi chương trình để bảo đảm nhà thuốc tây trong chương trình tiện lợi cho quý vị.

Làm thế nào tham gia vào chương trình thuốc theo toa Medicare?

- **Trên mạng lưới của chương trình**—Ghé vào mạng lưới của hãng chương trình thuốc. Quý vị có thể tham gia trực tuyến;
- **Trên mạng lưới của Medicare**—Tham gia vào chương trình thuốc tại www.medicare.gov dùng trung tâm ghi danh trực tuyến của Medicare;
- **Bằng đơn trên giấy**—Liên lạc với hãng cung cấp chương trình thuốc quý vị chọn và yêu cầu đơn xin. Sau khi điền vào mẫu đơn, gửi qua bưu điện hay gửi bằng điện sao đến hãng này; hoặc
- **Qua điện thoại**—Gọi cho chương trình hay gọi số **1-800-MEDICARE**, và hỏi đại diện dịch vụ khách hàng.

Các cơ quan tiểu bang có thể giúp đỡ để trang trải phí tổn Medicare không?

Khi nộp đơn xin Giúp Đỡ Thêm thì quý vị cũng có thể bắt đầu tiến trình đơn xin cho Chương Trình Tiết Kiệm Medicare. Những chương trình của tiểu bang sẽ giúp để trang trải phí tổn Medicare khác. Sở An Sinh Xã Hội sẽ gửi thông tin cho tiểu bang của quý vị trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không làm thế trên Đơn Xin Giúp Đỡ Thêm. Tiểu bang của quý vị sẽ liên lạc với quý vị để giúp quý vị nộp đơn xin Chương Trình Tiết Kiệm Medicare.

Các Chương Trình Tiết Kiệm này sẽ giúp người có tài sản và lợi tức hạn chế trả các chi phí Medicare. Chương Trình Tiết Kiệm Medicare sẽ giúp để trang trải bảo phí Medicare Phần B (bảo hiểm y tế). Đối với một số người, Chương Trình Tiết Kiệm Medicare cũng có thể trả bảo phí Medicare Phần A (bảo hiểm bệnh viện), nếu có, và tiền khấu trừ và tiền đồng trả của Phần A và B.

Medicare hay trợ cấp y tế là chương trình hợp tác liên bang và tiểu bang giúp trả các phí tổn y tế cho những người có lợi tức thấp và tài sản hạn chế. Mỗi tiểu bang có quy định khác nhau về đủ điều kiện và nộp đơn xin Medicaid. Liên lạc với văn phòng Medicaid tiểu bang để biết thêm thông tin.

Khiếu nại quyết định

Có thể làm gì nếu không đồng ý với thông tin được dùng để xét tình trạng đủ điều kiện?

Sở An Sinh Xã Hội sẽ gửi cho quý vị thông báo trước khi lấy quyết định nếu thông tin trong hồ sơ cho thấy quý vị không đủ điều kiện được Giúp Đỡ Thêm. Nếu quý vị không hiểu thông báo thì gọi cho chúng tôi theo số **1-800-772-1213** để chúng tôi giải thích cho quý vị. Nếu quý vị không đồng ý với thông tin chúng tôi có thì gọi số điện thoại trên hay đến

văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương trong vòng 10 ngày sau khi nhận thông báo về quyết định trước, và cung cấp thông tin chính xác cho chúng tôi.

Chúng tôi sẽ gửi quyết định sau cùng nếu quý vị không cung cấp bất cứ thông tin thêm nào trong vòng 10 ngày. Thông báo này sẽ giải thích nên làm gì nếu quý vị không đồng ý với quyết định sau cùng. Chúng tôi gọi đây là khiếu nại.

Làm thế nào để khiếu nại quyết định sau cùng trên đơn xin Giúp Đỡ Thêm?

Nếu quý vị muốn khiếu nại quyết định của Sở An Sinh Xã Hội về tình trạng hội đủ tiêu chuẩn được Giúp Đỡ Thêm để trang trải phí tổn chương trình thuốc theo toa Medicare, đến mạng lưới, hay gọi cho chúng tôi để yêu cầu *Khiếu Nại Quyết Định về Giúp Đỡ Thêm để Trang Trãi Phí Tổn Thuốc Theo Toa Medicare* (Mẫu đơn SSA-1021). Quý vị có thể gửi yêu cầu qua bưu điện đến Wilkes-Barre Data Operations Center, P.O. Box 1030, Wilkes-Barre, PA 18767-1030. Quý vị cũng có thể ghé vào văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương.

Điều gì xảy ra khi khiếu nại?

Khi quý vị đòi khiếu nại thì chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cho chúng tôi biết tại sao quý vị cho rằng quyết định của chúng tôi là điều sai trái. Thông thường, chúng tôi sẽ sắp xếp buổi hẹn điều trần để duyệt xét trường hợp với quý vị qua điện thoại. Để sắp xếp buổi hẹn điều trần, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cho biết 2 lúc thuận tiện để chúng tôi gọi. Sau đó, chúng tôi sẽ gửi thông báo buổi hẹn điều trần cho quý vị biết ngày giờ ấn định cho buổi điều trần.

Nếu quý vị không tham gia điều trần qua điện thoại thì chúng tôi sẽ xét trường hợp của quý vị bằng cách xem thông tin có trong hồ sơ, và bất cứ thông tin mới nào quý vị cung cấp cho chúng tôi để chắc chắn là chúng tôi lấy quyết định phù hợp. Chúng tôi gọi buổi điều trần này là duyệt xét hồ sơ.

Dù quý vị yêu cầu điều trần qua điện thoại, hay điều trần qua duyệt xét hồ sơ thì chúng tôi sẽ gửi thông báo khác ngay khi hoàn tất công việc cần thiết trên đơn xin của quý vị.

Có thời khoảng để khiếu nại không?

Quý vị có 60 ngày kể từ ngày nhận được thông báo cho biết quyết định của chúng tôi để yêu cầu khiếu nại. Nếu không khiếu nại trong vòng 60 ngày, thì quý vị sẽ mất quyền khiếu nại và quyết định cuối cùng của chúng tôi trở thành chung cuộc. Nếu quý vị có lý do chánh đáng cho thấy không kịp khiếu nại nội vụ của mình trong thời hạn này, chúng tôi có thể cho quý vị thêm thời gian. Quý vị có thể yêu cầu gia hạn bằng cách gọi cho chúng tôi theo số **1-800-772-1213**.

Có thể được giúp đỡ để yêu cầu khiếu nại không?

Quý vị có thể nhờ người khác giúp quý vị khiếu nại hoặc làm đại diện cho mình. Đại diện của quý vị có thể là luật sư hay người khác đủ điều kiện, biết rõ quý vị và chương trình an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ cứu xét công việc với người đại diện này như với quý vị. Đại diện có thể hành động cho quý vị trong hầu hết các vấn đề An Sinh Xã Hội.

Nếu không đồng ý với quyết định thì sao?

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của Sở An Sinh Xã Hội về khiếu nại thì quý vị có thể đệ nộp đơn kiện lên tòa án liên bang tại quận. Thư chúng tôi gửi cho quý vị về quyết định khiếu nại của quý vị cũng cho biết cách yêu cầu tòa án xem xét hồ sơ của quý vị.

Làm cách nào để lấy thêm thông tin?

Muốn biết thêm thông tin về được Giúp Đỡ Thêm để trang trải phí tổn chương trình thuốc theo toa Medicare, đến **www.socialsecurity.gov/extrahelp**, hoặc gọi cho Sở An Sinh Xã Hội. Đại diện Sở An Sinh

Xã Hội luôn có mặt để giúp quý vị điền vào đơn xin. Càng nộp đơn sớm thì quý vị càng bắt đầu nhận quyền lợi sớm.

Nếu quý vị cần thông tin về Chương Trình Tiết Kiệm Medicare, chương trình thuốc theo toa Medicare, cách ghi danh vào chương trình, hoặc yêu cầu một bản của cẩm nang Medicare & You, xin đến www.medicare.gov hoặc gọi số **1-800-MEDICARE**. Chương Trình Cố Vấn và Trợ Giúp Bảo Hiểm Sức Khỏe Tiểu Bang (State Health Insurance Counseling and Assistance Program, hay SHIP) cũng có thể giải đáp thắc mắc về Medicare. Quý vị có thể tìm thông tin liên lạc SHIP địa phương ở mặt sau của cẩm nang Medicare, trực tuyến tại www.medicare.gov, hoặc quý vị có thể yêu cầu khi gọi chúng tôi.

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Có một số cách để liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội, bao gồm trực tuyến, qua điện thoại, hay đến gặp trực tiếp. Chúng tôi hân hạnh giải đáp các thắc mắc và phục vụ quý vị. Trong hơn 80 năm, Sở An Sinh Xã Hội đã giúp bảo đảm cho hôm nay và ngày mai bằng cách cung cấp quyền lợi và bảo vệ tài chính cho hàng triệu người trong suốt cuộc đời của họ.

Đến mạng lưới của chúng tôi

Cách tiện lợi nhất để giao dịch với An Sinh Xã Hội từ bất cứ nơi đâu và vào bất cứ lúc nào là đến mạng lưới www.socialsecurity.gov. Tại đây, quý vị có thể:

- Lập ra một trương mục *my* Social Security để xem *Social Security Statement* (Báo Cáo An Sinh Xã Hội), kiểm chứng lợi tức, in thư kiểm chứng quyền lợi, thay đổi thông tin về

ký thác tiền trực tiếp, yêu cầu thẻ Medicare thay thế, lấy mẫu đơn SSA-1099/1042S thay thế, và nhiều thứ khác;

- Đệ đơn xin “Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) cho chi phí chương trình thuốc theo toa của Medicare
- Đệ đơn xin quyền lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Tìm các ấn bản của chúng tôi;
- Tìm giải đáp cho các thắc mắc thông thường; và
- Nhiều thứ khác!

Một số những dịch vụ này chỉ có bằng tiếng Anh. Ghé vào Cổng Đa Ngôn Ngữ của chúng tôi để lấy thông tin bằng Tiếng Việt. Chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí để quý vị dễ giao dịch với Sở An Sinh Xã Hội. Quý vị có thể dùng dịch vụ thông dịch này khi bàn thảo với chúng tôi qua điện thoại hoặc tại văn phòng An Sinh Xã Hội.

Gọi cho chúng tôi

Nếu quý vị không có internet, thì chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ tự động qua điện thoại, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Quý vị có thể gọi cho chúng tôi theo số miễn phí **1-800-772-1213**, hoặc nếu bị điếc hay khó nghe thì gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Nếu: quý vị cần hỏi thăm thì chúng tôi có thể trả lời cú gọi của quý vị từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi mong quý vị kiên nhẫn trong giờ cao điểm vì quý vị có thể nghe tín hiệu bận thường xuyên hơn và thời gian chờ máy lâu hơn khi gọi cho chúng tôi. Chúng tôi rất mong được phục vụ cho quý vị.



Securing today
and tomorrow

Social Security Administration
Publication No. 05-10508-VI | February 2018
Hiểu Rõ Giúp Đỡ Thêm (Extra Help) để Trang Trãi cho Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare
Understanding the Extra Help With Your Medicare Prescription Drug Plan (Vietnamese)
Produced and published at U.S. taxpayer expense
Biên soạn và xuất bản bằng chi phí của người đóng thuế Hoa Kỳ